

1. Depuis six mois, il y a eu quatorze réunions du conseil d'administration et ou du comité exécutif.

2. Le 31 mai, à Ottawa; le 12 juin, à Victoria; le 27 juin, à Montréal; le 18 juillet, à Ottawa; le 8 août, à Ottawa; le 23 août, à Ottawa; les 7 et 8 septembre, à Toronto; le 19 septembre, à Ottawa; le 6 octobre, à Ottawa; le 25 octobre, à Ottawa; le 9 novembre, à Ottawa; le 10 novembre, à Ottawa; le 14 novembre, à Ottawa; le 22 novembre, à Ottawa.

#### LES CHIFFRES COMPARATIFS DE CAMPAGNES AGRICOLES

Question n° 2250—**M. Andras:**

Quels sont les chiffres comparatifs pour la campagne agricole terminée le 30 novembre 1965 et la campagne agricole terminée le 30 novembre 1966, à l'égard de ce qui suit: a) les ventes de blé par les producteurs, b) les ventes de tous les grains par les producteurs, c) les expéditions à partir des éleveurs régionaux, d) les expéditions à partir de la Tête des lacs depuis l'ouverture de la navigation?

**M. Bruce S. Beer** (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture):

	Blé	Avoine	Orge	Seigle	Graine de lin	Graine de colza		
	—en milliers de boisseaux—							
*Du 1 <sup>er</sup> août au 30 novembre 1966								
a) et b) Ventes par les producteurs	209,028	20,156	44,401	6,068	8,588	7,339		295,580
c) Expéditions à partir des éleveurs régionaux	237,775	13,225	34,272	5,169	8,541	4,416		303,398
d) Expéditions à partir de la tête des Lacs depuis l'ouverture de la navigation	351,300	31,300	41,600	8,300	13,700	1,200		447,300
*Du 1 <sup>er</sup> août au 1 <sup>er</sup> décembre 1965								
a) et b) Ventes par les producteurs	148,669	19,754	44,764	3,653	8,732	7,913		233,484
c) Expéditions à partir des éleveurs régionaux	211,269	22,428	36,379	4,128	7,764	4,254		286,222
d) Expéditions à partir de la tête des Lacs depuis l'ouverture de la navigation	271,745	44,432	39,749	4,106	10,796	1,337		372,166

\*La statistique est établie toutes les semaines.

#### \*LES TRADUCTIONS CONFIEES À L'EXTÉRIEUR DE LA FONCTION PUBLIQUE

Question n° 2257—**M. McCleave:**

Le gouvernement envisagera-t-il de prendre des dispositions pour faire traduire ouvrages et documents par des personnes qui ne sont pas membres de la fonction publique, de façon à accélérer leur publication?

**L'hon. Judy V. LaMarsh** (secrétaire d'État): Monsieur l'Orateur, le Bureau des traductions a, depuis nombre d'années, suivi la politique préconisée par l'honorable représentant.

Le Bureau des traductions confie déjà à forfait une partie de son volume de travail à des traducteurs de l'extérieur dont la compétence reconnue répond aux normes de qualité établies. Il existe, à l'heure actuelle, une liste de traducteurs de l'extérieur qui exécutent des travaux en anglais, en français et en langues étrangères. Ces traducteurs se recrutent parmi les anciens traducteurs du Bureau des traductions et d'autres personnes qui ont donné les preuves de leur aptitude à soumettre des travaux exigeant aussi peu de révision que possible.

[L'hon. M<sup>lle</sup> LaMarsh.]

On envisage d'amplifier, dans un avenir rapproché, cet aspect des opérations du Bureau, ce qui se reflétera dans le budget des dépenses de l'an prochain.

Bien entendu, certains documents confiés au Bureau des traductions ne peuvent être envoyés à l'extérieur pour des raisons de sécurité ou pour des raisons techniques.

#### LA SASKATCHEWAN—LES SUBVENTIONS RELATIVES AUX PISTES D'ATTERRISSAGE

Question n° 2261—**M. Southam:**

1. Combien de demandes de subventions pour l'aménagement de nouvelles pistes d'atterrissage ou pour la réparation des pistes déjà existantes le gouvernement fédéral a-t-il reçues en 1965 et jusqu'à ce jour en 1966 de municipalités rurales ou urbaines de la Saskatchewan?

2. Où ces municipalités sont-elles situées, et quels étaient les montants des subventions dans chaque cas?

**M. J. A. Byrne** (secrétaire parlementaire du ministre des Transports): 1. Huit.

2. Biggar (Sask.); Unity (Sask.); Lanigan (Sask.); Eston (Sask.); Weyburn (Sask.);